

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1975 Nr. 8

A. TITEL

Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland betreffende de wederkerige erkenning en tenuitvoerlegging van vonnissen in burgerlijke zaken;

's-Gravenhage, 17 november 1967

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is afgedrukt in *Trb.* 1967, 197. Zie ook *Trb.* 1969, 131.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1969, 131.

De in rubriek J van *Trb.* 1970, 175 afgedrukte notawisseling van 2 september 1970 is in overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal en in overeenstemming met artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen bij brieven van 20 november 1970 (*Bijl. Hand. II 1970/71 - 11 042 (R 763)*, nr. 1).

De in rubriek J hieronder afgedrukte notawisseling van 19 december 1974 behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter b, van de Grondwet niet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1969, 131.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1969, 131 en *Trb.* 1970, 175.

De uitbreiding van het Verdrag tot het Baljuwschap Guernsey, Jersey en het eiland Man is ingevolge artikel X op 19 januari 1975 van kracht geworden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1970, 175.

In overeenstemming met artikel X, eerste lid, van het Verdrag zijn op 19 december 1974 te 's-Gravenhage nota's gewisseld tussen de Nederlandse Regering en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot uitbreiding van het onderhavige Verdrag tot het Baljuwschap Guernsey, Jersey en het eiland Man (voor de tekst van de nota's zie rubriek J hieronder).

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1967, 197, *Trb.* 1969, 131 en *Trb.* 1970, 175.

De tekst van het onderhavige Verdrag, alsmede een vertaling daarvan in het Frans, is afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 699, blz. 11 e.v.

In overeenstemming met artikel X, eerste lid, letter a, juncto artikel X, tweede lid, van het Verdrag, zijn op 19 december 1974 te 's-Gravenhage tussen de Nederlandse Regering en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland nota's gewisseld, waarvan de tekst als volgt luidt:

Nr. I

BRITISH EMBASSY
THE HAGUE

14/12

December 19th, 1974

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Convention between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Kingdom of the Netherlands providing for the Reciprocal Recognition and Enforcement of Judgments in Civil Matters, signed at The Hague on the 17th of November 1967.

On instructions from Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs and in accordance with the provisions of paragraphs (1)(a) and (2) of Article X of the said Convention, I have to propose that:

1. The operation of the Convention be extended to the Bailiwick of Guernsey, Jersey and the Isle of Man.
2. (a) The following courts shall be courts to whose judgments the Convention shall apply:
 - (i) in relation to the Bailiwick of Guernsey, the Court of Appeal of Guernsey, and the Royal Court sitting as an Ordinary Court or as a Full Court;
 - (ii) in relation to Jersey, the Royal Court and the Court of Appeal of Jersey; and
 - (iii) in relation to the Isle of Man, Her Majesty's High Court of Justice of the Isle of Man.
- (b) The following courts shall be courts to which application for the registration of any judgment shall be made:
 - (i) in relation to the Bailiwick of Guernsey, the Royal Court;
 - (ii) in relation to Jersey, the Royal Court; and
 - (iii) in relation to the Isle of Man, Her Majesty's High Court of Justice of the Isle of Man.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Netherlands, I have the honour to suggest that the present Note together with Your Excellency's reply to that effect shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force, in accordance with paragraph (4) of Article X of the Convention, one month after the date of your reply and shall be subject to termination in conformity with paragraphs (5) and (6) of that Article.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(sd.) E. J. W. BARNES.

His Excellency

Mr. Max van der Stoep

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Treaties Department
DVE/VV - 297588

The Hague, 19 December 1974

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note No. 14/12 of today, which reads as follows:

(zoals in Nr. I)

In reply I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Kingdom of the Netherlands. Your Note and the present reply shall therefore constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force, in accordance with paragraph (4) of Article X of the Convention, one month after the date of the present Note and shall be subject to termination in conformity with paragraphs (5) and (6) of that Article.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(sd.) M. VAN DER STOEL.

*To His Excellency Sir John Barnes
Ambassador of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland
at The Hague*

Uitgegeven de achtentwintigste januari 1975.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.